



تجديد مصنع التكليس يسير حسب الخطة المقررة

Calciner revamp on target

تعزيز الكفاءة في خطوط الصهر 1-3

Efficiency boost at Lines 1-3

البا تشارك في سباق العوامات الخيري

Alba takes part in the Charity Raft Race

إنجاز 4 ملايين ساعة عمل دون إصابة مضيعة للوقت

4 million work hours without LTI



05

جائزة التميز للحكومة الإلكترونية  
E-Government Excellence Award



13

تعزيز الكفاءة في خطوط الصهر 1-3  
Efficiency boost at Lines 1-3



14

وفد برلماني رفيع المستوى يزور الشركة  
European Parliamentary delegation visits Alba

16

تجديد مصنع التكلير يسير حسب الخطة  
Calciner revamp on target



17

الملاحظات السلوكية على أجهزة البلاك بيري  
eBehavioural Observations



18

جولات السلامة  
Safety visits



## كلمة العدد

تأتي السلامة مجدداً لتتصدر عناوين مجلة البيان،  
ولسبب غاية في الأهمية.

فقد نجحت البنا مؤخرًا في إنجاز 4 ملايين ساعة عمل  
دون أي إصابات مضيعة للوقت، وبالتأكيد فإن هذا  
إنجاز يدعو إلى الفخر والاحتفال، وليس بمستغرب  
أن نركز عليه في موضوعنا الرئيسي لهذا العدد من  
المجلة.

وخلال الأشهر الماضية، كانت هناك حملة مكثفة  
لترويج الحفاظ على بيئة عمل خالية من الحوادث  
في البنا، ولهذا الغرض تم تعليق العديد من الملصقات  
واللافتات والإعلانات التي تحمل مبادئ السلامة  
الثلاثة في مختلف أنحاء الشركة.

وإضافة إلى نشر هذه المبادئ، فقد صاحب ذلك  
تطبيق مختلف الخطوات العملية التي اتخذت لتدعيم  
ثقافة السلامة في الشركة، ويأتي هذا الإنجاز ليتوج  
مختلف التدابير المتخذة خلال فترة من الزمن والتي  
جعلت من مبادئ السلامة أسلوبًا لممارسة للعمل في  
البنا، وبالطبع، لم يكن هذا الإنجاز ليحقق من دون  
تعاون ودعم جميع العاملين في البنا.

ولا بد أن لانتقف جهودنا عند هذه المرحلة بل يتعين  
علينا العمل من أجل تحقيق إنجازات أكبر تسهم  
في تعزيز مكانة الشركة كبيئة عمل خالية تمامًا من  
الحوادث.

هذه المهمة تقع على عاتقنا جميعًا فالسلامة مسؤولية  
كل فرد منا.

## EDITORIAL

Safety has, once again, grabbed the headlines.  
And for a very good reason, too.

Alba has achieved 4 million work hours without a  
single Loss Time Injury (LTI) in the month of  
April. It is definitely something to be proud of,  
and something that's worth celebrating. No  
wonder, it is also our featured story this month.  
For the past few months, there has been a  
sustained campaign to bring about a zero-  
accident work environment all across the  
company. Posters, banners and billboards  
are set up all over the plant with the three  
zero accident safety principles prominently  
displayed in all of the messaging.

Of course, the messaging has been followed  
by various practical steps taken to strengthen  
the safety culture within the company. Hence,  
the achievement is really a culmination of  
various measures undertaken over a period of  
time that have reinforced the safety principles  
as action guides.

It is, in fact, the support and cooperation  
of everyone in Alba that has enabled the  
company to achieve 4 million work hours.  
But then, again, we don't stop here and work  
towards even bigger achievements and bring  
the company closer to establishing itself as a  
zero accident work environment.

And of course, it all starts with each of us  
recognising that ownership of safety is not  
somebody else's job – but it is our responsibility.



22

سباق العوامات الخيري  
Charity Raft Race

حفل تخريج متدربي برنامج التدريب  
المهني  
Vocational Training Programme  
Graduation

26



28

موظفو البنا في سباق جائزة  
البحرين الكبرى  
Alba employees at F1  
Bahrain GP



38

لقاء مع ارنولفو  
Meeting Arnulfo

# TENTS



## وفد المجلس الخليجي للألنيوم يزور رئيس مجلس الوزراء GAC Team visits HRH the Prime Minister

A senior level delegation from the Gulf Aluminium Council (GAC) held a meeting with His Royal Highness the Prime Minister, Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa.

Chief Executive Tim Murray was part of the delegation that briefed His Royal Highness the Prime Minister on the growth of aluminium production in the Gulf and also the development of the regional industry that's poised to corner 15 per cent of the global aluminium production by 2015.

The delegation – comprising senior decision makers from smelters in the Gulf – were in Bahrain to attend the annual Gulf Aluminium Dinner that took place at the Bahrain National Theatre on April 16. The delegation also expressed their appreciation to His Royal Highness the Prime Minister for his role in the growth of the aluminium industry in Bahrain and the Gulf as well as spearheading initiatives that helped in the setting up of the Gulf Aluminium Council.

The GAC delegation was invited by Alba to watch the finals of the Formula One Gulf Air Bahrain Grand Prix from Alba's exclusive lounge at the Bahrain International Circuit's Paddock Club.

قام وفد رفيع المستوى من المجلس الخليجي للألنيوم بزيارة صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة، رئيس مجلس الوزراء، وذلك صباح يوم 21 أبريل بقصر القضيبيية.

وقام الوفد – الذي ضم الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري إلى جانب الرؤساء التنفيذيين لشركات الألنيوم في الخليج وعدد من كبار المسؤولين – بإطلاع سموه على آخر التطورات فيما يتعلق بنمو حجم إنتاج الألنيوم في منطقة الخليج العربي، والتي من المتوقع أن تنتج ما يعادل 15% من إجمالي إنتاج الألنيوم العالمي بحلول عام 2015. كما تشرف الوفد بتكريم سمو رئيس مجلس الوزراء بدرع المجلس الخليجي للألنيوم، باعتباره صاحب فكرة إنشاء صناعة الألنيوم في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية والتي انطلقت من مملكة البحرين.

وكان الوفد في زيارة للمملكة من أجل حضور حفل العشاء السنوي للمجلس الخليجي للألنيوم والذي أقيم في مسرح البحرين الوطني يوم 20 أبريل. كما قامت البنا بدعوة أعضاء الوفد لحضور سباق جائزة البحرين الكبرى لطيران الخليج للفرمولو 1 ومتابعة أحداثه من خلال الجناح الخاص بها في نادي البادوك بالحلبة.

## Alba hosts the 2013 Gulf Aluminium Dinner by GAC

Alba hosted this year's Gulf Aluminium Dinner - organised by the Gulf Aluminium Council (GAC) - on Saturday, April 20, 2013 at the iconic Bahrain National Theatre. Leading players from the aluminium industry, comprising technology providers, aluminium producing companies, power generation manufacturers, traders and aluminium users from across the world, participated in this esteemed event.

The Gulf Aluminium Dinner is a prestigious yearly event that takes place in different member countries each year and provides an ideal platform for discussing opportunities and challenges facing the aluminium industry.

Addressing the guests at the Gulf Aluminium Dinner, the Chairman of Alba's Board of Directors, Mahmood Hashim Al Kooheji said, "It is our privilege to host this year's Gulf Aluminium Dinner, which provides an opportunity to meet and discuss, as well as mutually benefit from the potentials that each has to offer."

## البنا تستضيف حفل العشاء السنوي لمجلس الخليج للألنيوم

استضافت الشركة حفل العشاء السنوي الذي ينظمه مجلس الخليج للألنيوم وذلك يوم 20 أبريل 2013 بمسرح البحرين الوطني. وحضر الحفل عدد كبير من صناعات القرار في الشركات المنتجة للألنيوم، والشركات المزودة للتقنيات، وتجار وعملاء الألنيوم من مختلف مناطق العالم.

ويتم تنظيم هذا الحفل سنوياً من قبل مجلس الخليج للألنيوم في أحد الدول الأعضاء، ويتيح الفرصة لكبار المسؤولين في قطاع الألنيوم لمناقشة مختلف الفرص والتحديات التي تواجه الصناعة. وعبر رئيس مجلس إدارة البنا محمود هاشم الكوهجي – خلال ترحيبه بالضيوف – عن سعادة الشركة باستضافة هذا الحفل الذي يتيح الفرصة للتباحث وتحديد الطرق المثلى للاستفادة المشتركة من الإمكانيات الواعدة للجميع.



المجلس الخليجي للألنيوم  
GULF ALUMINIUM COUNCIL



## E-GOVERNMENT EXCELLENCE AWARD FOR ALBA

## البا تفوز بجائزة التميز للحكومة الإلكترونية



Alba has been awarded the eGovernment Excellence Award 2013 in the eEconomy category for its commitment to maximise benefits to all of its stakeholders through the deployment of effective information and communication technologies (ICT).

The award was announced on the opening day of the 7th Bahrain International e-Government Forum organised at the Ritz Carlton Bahrain from April 8 – 10, 2013 under the patronage of H.H. Shaikh Mohammed bin Mubarak Al Khalifa, Deputy Prime Minister.

A jury panel comprising international, regional and local experts in the field of ICT selected the winners from more than 100 entries.

This award was in recognition of Alba's achievements in implementing dynamic online interface, for interacting with its stakeholders through its website and social media channels. It also acknowledged the successful use of electronic services and contents to facilitate investor relations, customer shipments tracking and online vendor registration.

In December 2012, Alba's corporate website was awarded the 1st place in Bahrain, as well the 2nd place in the Middle East region at the 2012 M: Communications/ KWDigital Middle East Web Ranking Survey of listed companies' websites in terms of providing value to its investors, after being placed 47th in 2011 in the same survey.

جاء فوز شركة البا بجائزة التميز للحكومة الإلكترونية 2013، عن فئة الإقتصاد الإلكتروني، ليؤكد على نجاح الشركة في تحقيق الاستخدام الأمثل للقنوات الإلكترونية وتقنيات المعلومات والاتصالات من أجل تحسين مختلف عملياتها وتعاملاتها. وقد تم الإعلان عن فوز البا بالجائزة خلال حفل افتتاح منتدى البحرين الدولي للحكومة الإلكترونية الذي أقيم في فندق ريتز كارلتون البحرين في الفترة من 8 وحتى 10 أبريل تحت رعاية سمو الشيخ محمد بن مبارك آل خليفة، نائب رئيس مجلس الوزراء.

وتم اختيار الفائزين في هذا العام من بين أكثر من 100 عمل مشارك وذلك من قبل لجنة تحكيم ضمت عددا من الخبراء الدوليين والإقليميين والمحليين في مجال تقنية المعلومات والاتصالات.

واستعرضت البا - المشاركة التي قدمتها لنيل الجائزة - تجربتها في التفاعل مع مختلف الأطراف ذات العلاقة من خلال موقعها على شبكة الإنترنت وقنوات التواصل الاجتماعي، والخدمات والمحتويات الإلكترونية المقدمة لمستثمريها وعملائها ومورديها. يذكر أن البا قد حققت في شهر ديسمبر من العام الماضي المركز الأول على مستوى

مملكة البحرين والثاني على مستوى الشرق الأوسط في تقرير KWDigital و M: Communications الذي يستعرض جودة المحتويات والخدمات المقدمة في المواقع الإلكترونية للشركات المدرجة في أسواق الأسهم ومدى تلبية احتياجات المستثمرين، متقدمة بـ 46 مركزا عن تصنيفها في نفس التقرير لعام 2011.



## Visitors get a slice of the F1 action

Bahrain had a lot of excitement on offer in the month of April. The Formula One Gulf Air Bahrain Grand Prix 2013 provided the incentive for lots of thrilling activities that brought in guests from all over the world. Alba, also, played its part in sharing Bahrain's excitement and hosted more than 100 of its local, regional and international customers and suppliers for the three day sporting event that took place at the Bahrain International Circuit in Sakhir from April 19 to 21, 2013.

Alba's guests were specially invited to watch the Formula One racing action, enjoy some of Bahrain's tourist attractions as well as meet with Alba representatives in seeing how best to further strengthen commercial ties.

As a partner of the Bahrain International Circuit, Alba has its own private lounge along the circuit's Oasis Complex and part of the exclusive Paddock Club area. It offered a vantage point for viewing all the excitement and glamour of the Formula One race up close.

A detailed itinerary was planned for Alba's guests to visit Bahrain's historical sites, shopping centres and restaurants. Some of the guests also undertook a tour of the Alba plant and see the state-of-the-art production processes being used to manufacture Alba's high-grade aluminium products.

## البا ترحب بضيوفها في سباق جائزة البحرين الكبرى

كان حضور سباق جائزة البحرين الكبرى لطيران الخليج للفورمولا واحد 2013 والاستمتاع بالفعاليات العديدة التي أقيمت على هامشه، أحد أبرز الأسباب التي اجتذبت العديد من الزوار من مختلف دول العالم للقدوم إلى مملكة البحرين خلال شهر أبريل. وشاركت البا احتفال البلاد بهذا الحدث الرياضي الكبير وذلك من خلال دعوة أكثر من 100 من عملائها ومورديها المحليين والإقليميين والدوليين لحضور فعاليات السباق الذي استضافته المملكة على مدى ثلاثة أيام من 19 إلى 21 أبريل بحلبة البحرين الدولية بالصخير.

وبالإضافة إلى حضور السباق، قامت الشركة بتنظيم برنامج ترفيهي للضيوف ضم زيارات للعديد من المواقع الأثرية والتاريخية في البحرين بالإضافة إلى المجمعات والأسواق التجارية والمطاعم المختلفة، كما تم اصطحابهم في جولة حول المصهر لتعريفهم بالعمليات التشغيلية الحديثة التي تسهم في تصنيع الألمنيوم بأعلى مستويات الجودة، والالتقاء بممثلي البا لبحث سبل تعزيز العلاقات التجارية.

وباعتبارها شريكا لحلبة البحرين الدولية، تمتلك البا صالة خاصة بها في مدرج الواحة وجزءاً من نادي البادوك، ومن خلالهما استمتع ضيوف الشركة بالأجواء الحماسية والمليئة بالإثارة للسباق.





## البا تفوز بجائزة الإمتياز في التدريب المهني

### Alba wins top award for excellence in vocational training



Alba was awarded for Excellence in Vocational Training and Development by Bahrain's Ministry of Labour at a ceremony held at Crowne Plaza Bahrain on Tuesday, April 9. The award was in honour of companies that have developed their own vocational training programmes for nationals.

H.E. Minister of Labour and Chairman of High Council for Vocational Training, Jameel Humaidan, presented the award to Alba's Senior Manager for Human Resources & Public Relations, Abdul Rahman Mohammed Janahi, and Manager for Training & Recruitment, Rawdha Salman Al Aradi.

The award firmly establishes the company's commitment towards its Bahraini employees, which comprises 87 per cent of its total workforce.

فازت الشركة بجائزة وزارة العمل للمؤسسات المتميزة في التدريب وتنمية الموارد البشرية عن فئة المؤسسات المعفاة من اشتراكات التدريب المهني والتي تم اعلانها خلال حفل خاص أقيم لتكريم الشركات والمؤسسات الفائزة وذلك بتاريخ 9 أبريل بفندق كراون بلازا.

وتسلم كل من مدير أول الموارد البشرية والعلاقات العامة في البا عبدالرحمن محمد جناحي ومديرة التدريب والتوظيف روضة سلمان العرادي، الجائزة من سعادة السيد جميل حميدان، وزير العمل رئيس المجلس الأعلى للتدريب. وتمنح هذه الجائزة للشركات التي ساهمت في تطوير برامج خاصة للتدريب المهني لموظفيها، ويؤكد هذا الفوز على التزام الشركة نحو موظفيها البحرينيين الذين يمثلون 87 بالمائة من إجمالي القوى العاملة فيها.

## Sales show increase

Alba was able to increase overall sales on the back of higher production. For the first quarter of 2013, sales figures reached 219,537 metric tonnes (mt), up by 2.2 per cent from 214,891 mt in Q1 2012. Production jumped by 3 per cent to 227,414 mt versus 220,738 mt for the same period in 2012.

In addition, Alba was able to capitalise on the strong demand of Value-Added products and closed the first quarter with an average of 66 per cent of total shipments versus 65 per cent in 2012 and 62 per cent in Q1 2012.

"We are pleased with the higher overall figures for sales & production, ahead of the company's own forecast for the period thanks to a focused marketing strategy and a sustained focus on enhancing productivity," remarked Chief Executive Tim Murray on the release of the sales and production figures for Q1 2013.

## زيادة مبيعات الشركة

تمكنت البا من تحقيق زيادة في حجم مبيعاتها وذلك على خلفية زيادة حجم الانتاج، وقد بلغت مبيعات الشركة في الربع الأول من هذا العام 219,537 طن متري، أي بزيادة بنسبة 2.2% مقارنة بمبيعاتها في نفس الفترة من عام 2012 والتي بلغت 214,891 طن متري. وزاد حجم الانتاج في الشركة بنسبة 3% حيث وصل إلى 227,414 طن متري مقارنة بـ 220,738 طن متري في نفس الفترة من العام الماضي.

إضافة إلى ذلك، استفادت البا من الطلب القوي على المنتجات ذات القيمة المضافة والتي بلغت نسبتها 66% من إجمالي الشحنات في الربع الأول من 2013 مقابل 65% في عام 2012 و 62% في الربع الأول منه. وتعليقا على الموضوع، صرح الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، قائلاً: "نحن سعداء بهذه النتائج الإيجابية التي حققناها على مستوى المبيعات والإنتاج، والتي فاقت توقعاتنا لهذه الفترة، وتؤكد هذه الأرقام على نجاحنا في تطبيق استراتيجية التسويق المحددة وتركيزنا المستمر على تحسين الإنتاجية".

## البا تتجز 4 ملايين ساعة عمل دون إصابة مضيعة للوقت Alba achieves 4 million work hours without LTI

يبدو أن البا على المسار الصحيح فيما يتعلق  
بالسلامة.

فقد توجت الجهود المستمرة التي تقوم بها الشركة  
من أجل المحافظة على بيئة عمل خالية من  
الحوادث، بتحقيق نتائج إيجابية مع إعلانها في شهر  
أبريل عن إنجاز 4 ملايين ساعة عمل دون إصابة  
مضيعة للوقت.

وقام الرئيس التنفيذي، تيم موري، وأعضاء الإدارة  
التففيذية وعدد من المدراء بالشركة، بالاحتفال بهذا  
الانجاز من خلال استقبال الموظفين عند بوابات  
الشركة صباح يوم 23 أبريل لتهنئتهم شخصياً على  
مشاركتهم الفعالة في تحقيقه.

It looks like the company is on the right  
track where safety is concerned.

The on-going drive to maintain a zero  
accident work environment for everyone  
working at the plant is generating  
positive results on a plant-wide basis,  
and the month of April saw the company  
achieving 4 million work hours without  
Loss Time Injury (LTI).

This safety milestone brought Chief  
Executive, Tim Murray, members of the  
Executive Management Team and many  
departmental managers to the gates on  
the morning of April 23 to personally  
congratulate employees on their  
involvement in this success.











وقام مسؤولو الشركة بشكر الموظفين على مبادراتهم الاستباقية في جميع المسائل المتعلقة بالسلامة، وحرصهم على تقديم التقارير عن الحوادث الوشيكة الوقوع، بالإضافة إلى عدم قبولهم لأي سلوك غير آمن في محيط عملهم.

وعلق الرئيس التنفيذي تيم موري بهذه المناسبة، قائلاً: "إن إنجازات السلامة تأتي نتيجة تضافر مختلف الجهود، وأود أن أتقدم بالتهنئة لجميع موظفي البا على دورهم في تحقيق هذا الإنجاز الهام وعلى اتخاذهم الخطوات اللازمة لترجمة أهداف السلامة بالشركة إلى خطط عمل ملموسة".

ومع الزخم الكبير الذي تقدمه حملات تعزيز التوعية بالسلامة في جميع أنحاء المصهر فإنه من المتوقع تجاوز هذا الرقم وتحقيق إنجازات أكبر في مجال السلامة، الهدف الذي يضعه جميع موظفي الشركة نصب أعينهم.

The employees were further commended on their commitment to be proactive on matters related to safety, filing reports on near-miss incidents, and for showing intolerance towards unsafe behaviour.

"Safety achievements are truly a collaborative effort, and am proud to say that the involvement of Alba employees was crucial in enabling the company to attain this milestone. I would like to congratulate each and every employee, therefore, for playing their part in this success story and for taking steps in translating these safety goals into tangible action plans," remarked Chief Executive Tim Murray.

Plans are already underway to surpass this milestone and work towards surpassing even bigger goals. And with the kind of support the safety campaign is generating across the organisation, there's every reason to expect many more milestones.













## تعزيز الكفاءة في خطوط الصهر 1-3 Efficiency boost at Lines 1-3



Alba witnesses another key breakthrough at Lines 1 - 3 with the introduction of a new resistor preheating method for the pot lines - moving away from the earlier method that proved to be both cost and energy intensive. The system already in place at Lines 4 - 5 had already boosted the efficiency levels of the two pot lines, and it was felt introducing the system at the older pot lines would improve their productivity and enable them to deliver results. Apart from being simple and

providing safer operation practice, the new resistor preheating method contributed in saving energy as there was no need for any external gas or fuel. There was also uniform heating of the cathode and better backing of the ramming paste. And most crucially, it ensures longer pot life due to limited cathode surface burn-off. This in-house achievement wouldn't have been possible without high teamwork spirit and support from the executives.

وإلى جانب بساطة هذه الطريقة وتوفيرها لقدرة أكبر من الأمان في التشغيل، فإنها تساهم بشكل كبير في توفير الطاقة حيث لا تحتاج إلى استخدام الغاز أو الوقود. كما وتوفر أيضاً تسخيناً موحداً للكاثود ودعم أفضل لعجينة الكبس، والأهم من كل ذلك، أنها تسهم في توفير عمر أطول لخلايا الصهر بسبب محدودية احتراق سطح الكاثود. ولم يكن هذا الإنجاز ليتحقق بدون روح فريق العمل الواحد والدعم الكبير من المسؤولين التنفيذيين بالشركة.

تشهد البنا أحد التحسينات الرئيسية في عمليات خطوط الصهر 1-3 التشغيلية مع استخدام طريقة جديدة للتسخين المقاوم المسبق لخلايا الصهر والاستغناء عن الطريقة القديمة العالية التكلفة والتي كانت تستهلك الكثير من الطاقة. وتجدر الإشارة إلى أن هذه الطريقة تستخدم بالفعل في خطي الصهر 4-5 وقد أدت إلى تحسين معدلات الكفاءة فيهما، وبناء على ذلك، تم دراسة تطبيقها في خطوط الصهر القديمة من أجل تحسين إنتاجيتها وتمكينها من تحقيق نتائج أفضل.





## البا ترحب بوفد برلماني رفيع المستوى

### European Parliamentary delegation visits Alba



Alba expressed its continuing support for stronger commercial, economic and cultural ties between Bahrain and Europe as the company welcomed a seven-member delegation from the European Parliament to the Alba plant on April 29.

The European delegation was on a tour of Bahrain to explore facts on the economic, social and cultural strides the kingdom has made, and also, to strengthen areas of cooperation between Europe, Bahrain and the region. Alba's Chief Operations Officer, Isa Al Ansari, Acting Chief Finance & Supply Officer, Ali Al Baqali, Senior Manager for Human Resources & Public Relations, Abdul Rahman Janahi and other company officials briefed the delegation on the company's production growth, global presence of its portfolio of high grade aluminium products as well as commitment to safety and environment. The European delegation was

led by the Chairperson, Angelika Niebler (Germany), and also included Antonio Cancian (Italy), Paul Rübzig (Austria), Vicente Miguel Garcés Ramón (Spain), Holger Krahmer (Germany), Ashley Fox (United Kingdom), and Jacek Wlosowicz (Poland). The seven member delegation was later given an extended tour of the Alba plant, and was also briefed on the company's environmental commitment, safety policies, adherence to quality, corporate social responsibility and contribution to Bahrain's economy.



العلاقات مع شبه الجزيرة العربية في البرلمان الأوروبي، السيدة أنجيليكا نيبلير من جمهورية ألمانيا الاتحادية، وضم كل من أنطونيو كانسيان (إيطاليا) وبول روبيج (النمسا) وجاريسيس رامون (إسبانيا) وهولغر كراهمر (ألمانيا) وأشلي فوكس (المملكة المتحدة) وجاك ولوسوويتش (بولندا).

وخلال الزيارة، تم اصطحاب الوفد البرلماني الأوروبي في جولة في أنحاء المصهر تم خلالها تعريفه على مختلف عمليات البا الانتاجية والتزامها بتحقيق أعلى معايير الجودة ومساهمتها القوية في الاقتصاد الوطني البحريني.

أكدت البا على دعمها المستمر لتعزيز وتقوية العلاقات التجارية والاقتصادية والثقافية بين البحرين وأوروبا وذلك خلال استقبالها لوفد ضم سبعة أعضاء من البرلمان الأوروبي في مصهر الشركة يوم 29 أبريل.

وكان الوفد الأوروبي في زيارة إلى مملكة البحرين للإطلاع على آخر التطورات والمنجزات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وكذلك من أجل تقوية مجالات التعاون بين أوروبا والبحرين والمنطقة بشكل عام.

وقام كل من الرئيس التنفيذي للعمليات، عيسى الأنصاري، والرئيس التنفيذي للمالية والإمدادات، علي البقالي، ومدير أول الموارد البشرية والعلاقات العامة، عبد الرحمن جناحي، وعدد من المسؤولين في البا بإطلاع الوفد الزائر على نمو حجم الانتاج بالشركة، وتواجدها في الأسواق العالمية، بالإضافة إلى التزامها بالسلامة وجهودها في الحفاظ على البيئة.

وترأس الوفد الزائر رئيسة لجنة



## البا تشارك في معرض ألنيوم الشرق الأوسط 2013 Alba participates in Aluminium Middle East 2013



Alba participated in the Aluminium Middle East 2013, one of Middle East's leading exhibitions for aluminium products, technologies and investment. The event which took place at the Dubai International Convention & Exhibition Centre from April 23 - 25, 2013, was formerly known as Aluminium Dubai. Held every two years, it brings together regional and global players from the aluminium industry on a single platform.

The Alba stand at the exhibition

venue showcased its portfolio of high-grade aluminium products. It was also a platform to network with current and potential trade partners, interact with industry peers, and seek opportunities for the future.

Aluminium Middle East 2013 was the third edition of this hugely successful trade event, and witnessed participation from over 165 exhibitors from 28 countries, and with more than 3,000 individuals attending the event.

شاركت البا في معرض ألنيوم الشرق الأوسط 2013 الذي أقيم خلال الفترة من 23 وحتى 25 أبريل بمركز دبي الدولي للمؤتمرات والمعارض، ويقام هذا المعرض - الذي كان يعرف سابقاً باسم ألنيوم دبي - كل عامين بمشاركة أكبر الشركات الإقليمية والعالمية في صناعة ألنيوم من أجل عرض منتجاتها واستثماراتها وأحدث تقنياتها.

وأتاح جناح البا في المعرض الفرصة للشركة لعرض منتجاتها العالية الجودة بالإضافة إلى التفاعل مع الشركاء التجاريين الحاليين والمحتملين، والالتقاء مع أقرانها في صناعة ألنيوم لبحث ودراسة الفرص والتحديات التي تواجه الصناعة.

يذكر أن معرض ألنيوم الشرق الأوسط 2013 أقيم للمرة الثالثة في تاريخه وقد شهد مشاركة فاعلة من أكثر من 165 عارضاً من 28 دولة، إضافة إلى حضور أكثر من 3000 زائر.





# CALCINER REVAMP ON TARGET

تجديد مصنع التكليس يسير حسب الخطة المقررة

Calciner & Marine Department sets new records in revamping and overhauling of its operations. The focus of the revamp has been to bring complete and total refurbishment to the equipment and plant in the next two years so that it can continue to deliver effective support services to the carbon and pot lines.

A key milestone in this drive was the successful replacement of refractory of Rotary Kiln 2 that was accomplished ahead of schedule in 35 days without a single Lost

Time Injury (LTI). Total of 450 metric tonnes of refractory work was done. A total of 250 people worked round the clock to make this possible replacing 450 metric tonnes of refractory materials.

Alba's Chief Executive, Tim Murray and Chief Operations Officer, Isa Al Ansari congratulated the Calciner & Marine team led by Manager, Prakash Jha, and refractory maintenance team led by Adel Mansoor for remaining on track with the planned overhaul project.

Chief Operations Officer, Isa Al Ansari

pointed out that as Alba embarks on further expansion and increased growth, it is crucial that each and every support services are revamped to handle the enlarged operations.

"We like to congratulate Calciner and Marine team for efficiently managing the current revamping of plant and ensuring that safety remained a priority at every step of the revamp projects," he added.



العمل في دائرة التكليس والمرافأ البحري بقيادة براكاش جا، وفريق الصيانة بقيادة عادل منصورى، لحرصهم على انجاز العمل حسب الخطة الموضوعة لمشروع التجديد الشامل.

وأكد الرئيس التنفيذي للعمليات، عيسى الأنصاري، على ضرورة تجديد جميع الخدمات المساندة من أجل تأكيد جاهزية الشركة لتلبية كافة متطلبات النمو وزيادة حجم العمليات من خلال مشاريع التوسعة. وأضاف الأنصاري: "نهنتى فريق العمل في دائرة التكليس والمرافأ البحري على نجاحهم في إدارة هذا المشروع واهتمامهم بالسلامة كأولوية في جميع مراحلهم".

تحقق دائرة التكليس والمرافأ البحري العديد من الأرقام القياسية خلال عملها المتواصل في مشروع التجديد الشامل للآليات والمعدات خلال العامين القادمين من أجل توفير خدمات دعم فعالة لمصانع الكربون وخطوط الصهر في البا.

ومن أهم الانجازات التي تحققت مؤخراً، استبدال بطانة الفرن الدوار رقم 2 وقد تم انجاز هذه المهمة في غضون 35 يوماً فقط - قبل الموعد المقرر - ومن دون أي إصابات مضيعة للوقت، حيث قام فريق مكون من 250 شخصاً بالعمل على مدار الساعة للقيام بما مجموعه 450 طناً مترياً من أعمال التنظين للفرن.

وقد هنا كل من الرئيس التنفيذي للشركة، تيم موري، والرئيس التنفيذي للعمليات، عيسى الأنصاري فريق





## تدشين تطبيق الملاحظات السلوكية على أجهزة البلاكبيري

قامت دائرة تقنية المعلومات بتدشين تطبيق الملاحظات السلوكية على أجهزة البلاكبيري الخاصة بالشركة، ويتيح هذا التطبيق للمستخدمين تسجيل ملاحظاتهم في الحال ومن دون الحاجة للانتظار حتى رجوعهم إلى أجهزة الكمبيوتر المكتبية الخاصة بهم، الأمر الذي يساهم في تعزيز السلامة إلى جانب توفير الوقت والجهد. من جانب آخر، قامت دائرة تقنية المعلومات بتطوير بوابة الهاتف النقال الخاصة بالبلاكبيري وإطلاق الإصدار الجديد "2.0" والذي يضم ميزة فريدة وهي "متجر تطبيقات البلاكبيري" الذي يتيح للمستخدمين إضافة أو حذف التطبيقات المختلفة التي توفرها دائرة تقنية المعلومات وذلك حسب حاجتهم إليها.

## eBehavioural Observations

It always feels great to introduce an in-house app that has been developed by our very own Information Technology Department. The department has recently launched the eBehavioural Observation "eBO" App for all Alba-owned Blackberry devices. This will help users with Alba's Blackberry smartphones to record their observations on the spot without the

need to wait until they return to their workstations. Quite simply, all that it does is maximise employees' safety plus saves time and efforts. The IT Department has also launched the newly upgraded mobile portal 2.0 which has a unique feature called the Alba App Store, allowing users to add/remove applications at their own convenience.



## أحد العملاء الجدد لقضبان الألمنيوم يزور البا من أجل التدريب New billet customer visits Alba for training

Three senior representatives from National Aluminum & Profile Co. (NAPCO) – a company based in Palestine – visited Alba for training in extrusion ingot casting and quality requirements as well as, to discuss the technical and process aspects for good extrusion performance.

NAPCO is a relatively new billet customer for Alba and is taking one of recommended soft alloys in billet form that promotes good extrusion performance on the press. The performance and quality of the Alba billet being supplied was noted to be of a high level by the plant manager from NAPCO who commented favourably on this during the visit.

He also indicated that the training and discussion on extrusion that has been delivered during their visit to Alba were of high value. NAPCO is extruding high quality products mainly for building application in residential and commercial structures.

The training at Alba was coordinated by the Training & Recruitment Department with input from the MENA sales and marketing team and the combined resources of Alba casthouse, customer technical support and metallurgy personnel.

"The outcome is another good example of the importance that Alba places on providing a professional level of technical and process support to its customers," remarked Garry Martin, Metallurgy & Customer Technical Assistance Manager.

استقبلت الباك ثلاثة من كبار مسؤولي الشركة الوطنية لصناعة الألمنيوم والبروفيلات (نابكو) – والتي يقع مقرها في فلسطين – حيث زاروا الشركة للتعرف على عمليات سبك الألمنيوم والتدريب على مختلف الجوانب الفنية ومتطلبات الجودة التي تضمن الأداء الجيد خلال عمليات سحب الألمنيوم. نابكو هي أحد العملاء الجدد لقضبان الألمنيوم في الباك، وتقوم بتصنيع منتجات سحب عالية الجودة للاستخدام في مختلف تطبيقات بناء المباني السكنية والتجارية. وتقبل نابكو بصفة خاصة على إحدى أنواع الـ soft alloy التي تؤمن لها أداء سحب جيد في عمليات الكبس الخاصة بها، وقد أشاد مدير المصنع في شركة نابكو خلال الزيارة بأداء وجودة قضبان الألمنيوم التي تنتجها الباك. تم تنظيم البرنامج التدريبي الخاص لشركة نابكو بواسطة دائرة التدريب والتوظيف في الباك وبمشاركة ممثلين من فريق المبيعات والتسويق لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، وعدد من المختصين في دائرتي المسبك والمعادن والدعم الفني للعملاء.

وفي تعليقه على الموضوع، صرح غاري مارتن، مدير المعادن والدعم التقني للعملاء، قائلاً: "إن هذه الزيارة تقدم مثالا جيدا على الأهمية التي توليها الباك في إطار توفير الدعم التقني والفني بأعلى المستويات لعملائها."



وقام الرئيس التنفيذي للعمليات في وقت لاحق بإجراء المزيد من الزيارات للدوائر التي تقع ضمن مسؤولياته وذلك من أجل تقييم مختلف تدابير السلامة الموجودة، والتأكد من تطبيق ممارسات العمل الآمن في مختلف الأنشطة، وتم أيضا خلال هذه الزيارات التركيز على ضرورة التزام المقاولين بإجراءات السلامة الأمر الذي من شأنه أن يساعد البا على المحافظة على بيئة عمل آمنة لجميع العاملين فيها.

عندما يتعلق الأمر بوضع السلامة على رأس الأولويات وجعلها جزءاً لا يتجزأ من ثقافة العمل بالشركة، فإن اتخاذ الخطوات اللازمة لذلك يبدأ من المسؤولين، وليس بمستغرب أن يقوم أعضاء الإدارة التنفيذية بالشركة بأخذ زمام المبادرة في هذا الصدد.

ومن بين الخطوات الأساسية التي تم اتخاذها مؤخرًا ترويج مبادئ الإنطلاق نحو بيئة خالية من الحوادث في جميع أنحاء الشركة، وإلى جانب طباعة هذه المبادئ ونشرها في هيئة إعلانات كبيرة ولافتات وملصقات، فإنه من الضروري أن يفهم جميع الموظفين هذه المبادئ وما الذي تمثله وكيف يمكن تطبيقها من أجل تحقيق بيئة عمل آمنة للجميع.

وخلال شهر أبريل، قام كل من الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الأنصاري بالعديد من الزيارات لمختلف الدوائر والأقسام وذلك من أجل تعزيز الاهتمام بتطبيق هذه المبادئ وتقديم الملاحظات حول سلوكيات العمل وتحفيز الموظفين على مواصلة جهودهم التي ساعدت الشركة على إنجاز 4 ملايين ساعة من دون أية حوادث مضيعة للوقت.

وكانت استجابة الموظفين لهذه الزيارات مشجعة وإيجابية للغاية حيث عبر غالبيتهم عن شكرهم للمسؤولين التنفيذيين على زيارتهم واستماعهم إلى رأي كل موظف في مختلف المسائل المرتبطة بالعمل والسلامة.

وبالرغم من أن بعض أنحاء المصهر ما زالت بحاجة لمزيد من التطوير والتحسين فيما يتعلق بالسلامة، إلا أن تواجد المسؤولين التنفيذيين وحديثهم الصريح عن السلامة قد شكل حافزا للجميع للقيام بعمل أفضل في هذا المجال.

## جولات السلامة تعزز معنويات الموظفين







**A**s far as safety is concerned, there's definitely a strong emphasis on 'walking the talk' here in Alba. Not surprisingly, the Executives are taking the lead in demonstrating how safety needs to be a priority in the way we conduct operations, and also, that it continues to remain an integral component of the work culture.

One of the key steps in this initiative has been to promote the three Zero Accidents Principles across the entire organisation. Apart from being prominently displayed all over the plant in the form of banners, billboards and posters, employees are also encouraged to know what they are, what they stand for and how their implementation can translate into a safe work environment for everyone.

In the month of April, Chief Executive Tim Murray and Chief Operations Officer Isa Al Ansari conducted a series of safety walkarounds in various departments to reiterate the importance of the three safety principles, conduct safety behaviour observations, and motivate employees to maintain the safety momentum that has enabled the company to achieve 4 million work hours.

The response from the workers was overwhelmingly positive and a majority expressed their gratitude to the executives for 'visiting them with an open heart and listening to each individual employees' issues related to work and safety.'

While some areas of the plant showed that they clearly required room for improvement nevertheless the fact that the Executives came and talked frankly about safety issues provided the incentive

to do better and 'work together to improve safety'. Chief Operations Officer Isa Al Ansari later conducted visits to departments that are part of the COO Group to assess the safety measures being taken by the departments, and ensuring that they remain aligned towards strengthening safety across all activities. Focus was also made to ensure that contractors also abide by safety codes that would enable Alba to maintain a safe work environment for everyone.

## SAFETY WALK BOOSTS MORALE





## افتتاح مكتب مناوبة جديد للصيانة الميكانيكية في دائرة صيانة المصهر

افتتح الرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الانصاري المكتب الجديد الذي أنشئ خصيصاً لموظفي المناوبة للصيانة الميكانيكية وذلك بتاريخ 3 أبريل، ويقع المكتب الجديد في المنطقة الواقعة بين خطي الصهر 4 و 5 ويتميز بموقعه الاستراتيجي الذي يتيح استجابة الموظفين السريعة لمختلف المهام المتعلقة بالصيانة، كما ويضم العديد من التجهيزات كغرفة اجتماعات وحمام ومطبخ وعدد من الخزائن. ويأتي انشاء هذا المبنى تنفيذاً لتوجيهات الرئيس التنفيذي للعمليات وذلك من أجل تحسين ظروف العمل بالنسبة لموظفي المناوبة للصيانة الميكانيكية حيث أن المكتب القديم لم يعد ملائماً من حيث الحجم والموقع.



## New Reduction Maintenance Shift Office Opens

A new shift office for reduction maintenance workers was inaugurated by the COO Isa Al Ansari on Wednesday, April 3. Strategically located between Line 4 and 5, it allows quick response to all maintenance related tasks. The new office feature many amenities such as a meeting room, kitchen, bathroom and lockers, and was implemented under the directives of COO to replace the old office, which was no longer appropriate in terms of size or location.

## آلة جديدة لتنظيف حديد الصب في مصنع

### القضبة 2

## New Cast Iron Cleaning Machine at Rodding Plant 2

تقوم مصانع القضبة بإعادة استخدام حديد الصب الذي تتم إزالته عن مجموعات أقطاب الأنود التي تم استخدامها مسبقاً في خطوط الصهر. ويتم تجريد حديد الصب من الجذع وتنظيفه بشكل كامل للتأكد من وجود أدنى قدر ممكن من الكربون فيه، ثم صهر القطع النظيفة في أفران لإنتاج معدن منصهر يتم إعادة استخدامه في عمليات القضبة.

ويؤدي بقاء آثار الكربون في قطع الحديد هذه إلى إنتاج خبث أكثر مما يخلق المزيد من العبء على مشغل الفرن من أجل إزالة هذه الشوائب. وبالإضافة إلى ذلك، فإن وجود الكبريت يقلل من دورة حياة البطانات الحرارية في الأفران. وفي وقت سابق، كان مصنع القضبة 2 يضم آلة خاصة للتنظيف والكشط بطريقة Shot Blasting ولكنها كانت تعاني من التلف السريع لمعداتنا بالإضافة إلى تكلفة الصيانة المرتفعة للغاية لهذه المعدات.

تم استبدال هذه الآلة مؤخراً بآلة جديدة تسمى "تامبل" وهي بسيطة بطبيعتها وتحقق نتائج ممتازة مع حاجتها القليلة للصيانة، ونظراً لإصدارها ضجيجاً عالياً أثناء عملها، تم تزويدها بغرفة خاصة لعزل الصوت. ويساعد وجود هذه الآلة الجديدة في تقليل الوقت والجهد الذي يبذله فريقي العمليات والصيانة.



Rodding plants reutilise cast iron being removed from the used anode stem assemblies after their utilisation in pot-lines. These cast irons are stripped from the stem and cleaned thoroughly to ensure minimal presence of carbon onto it. These cleaned cast iron (called thimbles) are melted in induction furnaces to produce molten metal for use in rodding of steel stem and carbon anodes.

Presence of carbon in cast iron plays a major role, as it can produce more slag thus creating more work for the furnace operator to remove these impurities and can cause ergonomic problem. Also presence of sulphur can reduce life cycle of refractory lining of the furnaces.

Earlier Rodding 2 had shot blasting machine to clean these thimbles. This equipment is self-destructive in nature and cost of maintaining them is very high.

The same is replaced with a Tumble, which is very simple in nature and produces excellent results with minimal maintenance attendance. Due to its high noise production, it is being provided with an acoustic enclosure room.

This project has helped both operations and maintenance to reduce their involvement in daily operation and looking after of this equipment to a great significance.



## What you need to know about novel Coronavirus

Compiled by Ahmed Al Saegh – Alba Health Care Centre

## مالذي يجب أن تعرفه عن فيروس كورونا الجديد؟

إعداد: أحمد الصايغ – مركز الباء للرعاية الصحية

With recent reports of novel coronavirus (nCoV) infections surfacing in the Kingdom of Saudi Arabia, there have been concerns over the severe health issues caused by this virus.

Health and safety is a key concern at Alba and we would like to address questions related to the novel Coronavirus.

### Q: What is a coronavirus?

A: Coronaviruses constitute a big family including viruses that can cause colds, and in some cases can cause severe acute respiratory syndrome (SARS). However there is still no clear information about the characteristics and ways of transmission for the coronavirus that recently appeared, a number of organisations including WHO are studying the Coronavirus cases to learn more.

### Q: What are the symptoms?

A: The symptoms have included fever, and cough, that may be accompanied by suffocation and difficulty in respiration. The symptoms may worsen to include acute and fatal respiratory disease.

### Q: How does the coronavirus spread?

A: There is as yet no accurate scientific evidence identifying the way through which the virus can be transmitted from one person to another. But

there are numerous specialists saying that it's similar to other kinds of Coronaviruses, which includes the direct contact with patients, direct transmission through droplets expelled from the patient during coughs and sneezes or indirect transmission through touching surfaces and devices contaminated with the virus, and then touching the mouth, nose or eyes.

### Q: How can I protect myself?

A: Until we find out how the virus is transmitted, it's recommended that the general guidelines below are followed to reduce the spread of infectious respiratory diseases:

- Wash your hands well and continually with water and soap or with other disinfectants used for hand washing
- Use tissues when coughing or sneezing and cover your mouth and nose with it, and then get rid of the tissues in a waste basket.
- If you don't have any tissues, it is preferred to cough or sneeze on the top of your arm, and not in your hands.
- Maintain healthy habits such as balanced diet, physical activity, sleep well and maintain hygiene.

### Reference:

Ministry of Health in Kingdom of Saudi Arabia

World Health Organisation (WHO)

### كيف ينتشر الفيروس؟

لا توجد براهين علمية دقيقة تحدد طريقة انتقاله من شخص لآخر؛ ولكن يحتمل أنها مشابهة لانتقال العدوى الموجودة في أنواع فيروس (كورونا) الأخرى، والتي تشمل المخالطة المباشرة للمصابين، أو من خلال الرذاذ المتطاير من المريض أثناء الكحة أو العطس، أو الانتقال غير المباشر من خلال لمس الأسطح والأدوات الملوثة بالفيروس، ومن ثم لمس الفم أو الأنف أو العين.

### كيف يمكنني حماية نفسي؟

إلى أن يتم التعرف على طرق انتقال هذا الفيروس، ينصح بالتقيد بالإرشادات التالية للحد من انتشار الالتهابات

- التنفسية المعدية بشكل عام وهي:
- المداومة على غسل اليدين جيداً بالماء والصابون أو المواد المطهرة الأخرى التي تستخدم لغسيل اليدين
- استخدام المنديل عند السعال أو العطس وتغطية الفم والأنف به، ثم التخلص منه في سلة النفايات.
- إذا لم يتوافر المنديل فيفضل السعال أو العطس على أعلى الذراع وليس على اليدين.

- حاول قدر المستطاع تجنب ملامسة العينين والأنف والفم باليد
- حافظ على العادات الصحية الجيدة كالتوازن الغذائي والنشاط البدني وأخذ قسط كاف من النوم والمحافظة على النظافة العامة.

### المراجع:

وزارة الصحة بالمملكة العربية السعودية

منظمة الصحة العالمية



مع ظهور العديد من التقارير حول ظهور عدد من حالات الإصابة بفيروس كورونا الجديد في المملكة العربية السعودية، تتزايد المخاوف من الأعراض الخطيرة التي يسببها هذا الفيروس وكيفية الوقاية منه.

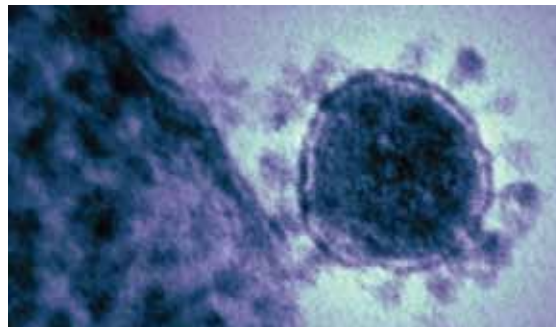
الصحة والسلامة من الجوانب التي نهتم بها كثيراً في الباء ولذلك كان لا بد من أن نسلط الضوء على بعض التساؤلات المتعلقة بهذا الفيروس.

### ما هو فيروس كورونا؟

تشكل فيروسات كورونا فصيلاً كبيراً يشمل فيروسات يمكن أن تسبب نزلات البرد، وفي بعض الحالات يمكن أن تسبب متلازمة العدوى التنفسية الحادة الوخيمة (سارس). خصائص فيروس (كورونا) الجديد وأعراضه وطرق انتقاله ما زالت غير واضحة حتى الآن عالمياً وتقوم عدد من الهيئات المختصة بما فيها منظمة الصحة العالمية بدراسة الحالات المصابة بهذا الفيروس لمعرفة المزيد عنه.

### ما هي أعراضه؟

شملت الأعراض حمى وسعالاً قد يصحبه ضيق وصعوبة في التنفس، كما قد تتفاقم لإصابة تنفسية حادة قد تؤدي إلى الوفاة.











## البا تشارك في سباق العوامات الخيري

قامت الشركة بتقديم الدعم والرعاية لإقامة سباق العوامات الخيري (رافت ريس) السابع والثلاثين والذي نظمه نادي روتاري السلمانية يوم الجمعة الموافق 26 أبريل بفندق ومنتجع البندر. وشهد الحدث مشاركة 3 فرق من البا حيث حقق الفريق المشارك في مسابقة الخليج المائي لفئة المختلط المركز الثالث من بين 9 فرق، كما حقق فريق البا اللذان شاركوا في مسابقة البحر المفتوح للرجال، المركزين الرابع والسادس من بين 24 فريقاً مشاركاً. حضر الفعالية الرئيس التنفيذي للتسويق، جان بابتيست لوكا، وعدد كبير من المسؤولين بالشركة والموظفين اللذين قاموا بمؤازرة وتشجيع فرق البا المشاركة بكل حماس.

## Alba takes part in the Charity Raft Race

Watersports and charity find a common meeting ground in the annual charity raft race organised by the Rotary Club of Salmaniya. And Alba provided sponsorship support for the 37th edition of this exciting and much awaited event in Bahrain's sporting calendar that took place on April 26 at Al Bander Hotel and Resort. Three teams from Alba took part in the charity raft race. One team took part in the mixed competition inside the lagoon area and finished 3rd place amongst nine teams, while two teams participated in the men's competition in open waters and they finished 4th and 6th place respectively from among a total of 24 teams. The Race was attended by Chief Marketing Officer, Jean Baptiste Lucas, and a number of company's officials and employees who provided cheer and support to the Alba teams with great enthusiasm.





فريق البيا بطل دوري البولنج للشركات الصناعية 2013  
Alba team wins Industrial Bowling League 2013



فاز فريق البيا بدوري البولنج للشركات الصناعية 2013 بعد أن تغلب على أقرب منافسيه فريق بابكو في آخر مباراة من الموسم والتي أقيمت يوم 9 أبريل على صالة أرض المرح بالمنامة. وقد أنهى فريقنا الموسم في صدارة الترتيب برصيد 72 نقطة متقدما على فريق بابكو الوصيف برصيد 62 نقطة وفريق الكهرباء والماء الذي حل ثالثا برصيد 46 نقطة. وضم فريق البيا كل من علي درويش وحמיד تقي ومهدي أسد ومسعود راستي - جميعهم من دائرة المسبك - ومحمد يوسف سلطان من دائرة الإمداد الاستراتيجي والتخطيط، وأحمد عبد الجبار من دائرة المشتريات، وحسين غلوم من دائرة صيانة المصهر، ومسعود جابري (عضو ضيف). ويذكر أن هذا اللقب هو الخامس على التوالي لفريق البيا في دوري البولنج للشركات الصناعية.

Alba team won the Industrial Bowling League 2013 after submitting a well-deserved victory over their closest contenders, Bapco in the last match of the season which took place on April 9 at Funland Centre, Manama. Our team finished the competition on top of the standings table with a total of 72 points, Bapco and EWA teams finished in second and third place, with 62 and 46 points, respectively.

Alba team comprised the following players Ali Darwish, Hameed Taqi, Mahdi Asad, Masoud Rasti all from Casthouse, Mohammed Sultan from Strategic Supply and Planning, Ahmed Abdul Jabbar from Procurement, Hussain Ghuloom from Reduction Maintenance, and Masoud Jaber (Guest Member).

This is Alba's fifth consecutive title win in the Industrial Bowling League.

## البيا تقدم الدعم لمهرجان نادي عوالي للجولف Alba supports the Festival of Golf



شاركت البيا في تقديم الدعم لمهرجان نادي عوالي للجولف الذي أقيم لمدة عشرة أيام خلال الفترة من 28 مارس وحتى 6 أبريل 2013 وذلك احتفالاً بالذكرى الخامسة والسبعين لتأسيس النادي. واشتمل المهرجان على 6 مسابقات مختلفة من بينها بطولة البحرين المفتوحة للجولف، وبطولة الجولف المفتوحة للسيدات. وشارك فريقان من البيا في بطولة الشركات للمحترفين والهواة حيث حققا المركزين الثالث والرابع. وضم فريق البيا (أ) كل من عبد الرحمن أمين وماريوس استيرنهوزين وكريس كيلبي وعلي الشاعر، بينما ضم فريق البيا (ب) كل من روب لالين وعتيق مجلي و راشد القطامي وصلاح الشاعر.

يذكر أن ملعب الجولف بناي عوالي هو أول ملعب جولف تم انشاؤه في منطقة الشرق الأوسط، وقد لعب دورا أساسيا في بناء شعبية الرياضة وتطويرها في البحرين والمنطقة.

Alba joined hands with the Awali Golf Club to provide sponsorship support for the Club's ten-day Festival of Golf from March 28 to April 6. Held in celebration of the 75th anniversary of the Awali Golf Club, this event featured six competitions, including the prestigious Bahrain Open and Bahrain Ladies Open.

Two teams from Alba participated in the Corporate ProAm tournament and reached third and fourth place. Team A comprised Abdulrahman Amin, Marius Esterhuizen, Chris Kelby and Ali Al Shaer while Team B included Rob Lane, Ateeq Mujali, Rashid Al Qutaimi and Salah Al Shaer.

Awali Golf Club course is the oldest and one of the best maintained courses in the region. Not only has the Club played a significant role in placing Bahrain as a premier golfing destination but it has also played a prominent role in building a strong golf fan base in Bahrain.





## Did you know?

### Casthouse

- In 1971, Alba's Casthouse started with a 120,000 mt/year capacity and featured pure metal casting in the form of standard ingots
- Casthouse 2 was commissioned in 1992 in parallel to the Line 4 expansion project
- In 2005, Casthouse 3 was commissioned to meet the increased capacity of Alba's newest Pot Line 5. Subsequently, Casthouse 1 was decommissioned due to aging technology and low productivity
- Casthouse 2 currently produces the following products -- Standard Ingots, Rolling Slabs and Properzi Cut Bars
- Casthouse 3 produces Billets and T-ingots
- Casthouse operations, maintenance and logistics are accredited to the ISO 9001:2008 Quality Management System

## هل تعلم؟ المسبك

- بدأ المسبك عملياته مع افتتاح الشركة في عام 1971 بطاقة إنتاجية بلغت 120 ألف طن متري في السنة، وكان آنذاك يختص بإنتاج السبائك المعيارية من المعدن الخالص.
- تم تدشين المسبك 2 مع افتتاح مشروع خط الصهر الرابع التوسعي في الباحة في عام 1992.
- في عام 2005، تم تدشين المسبك 3 لمواكبة النمو في حجم العمليات وافتتاح خط الصهر الخامس، كما تم إيقاف عمليات المسبك 1 بسبب قدم التكنولوجيا المستخدمة فيه وانخفاض الإنتاجية.
- يتم إنتاج المنتجات التالية في المسبك 2: السبائك المعيارية، قوالب الدرفلة، وألواح بروبززي.
- يتم إنتاج كل من قضبان السحب وسبائك حرف T في المسبك 3.
- تعمل كل من عمليات، وصيانة، والخدمات اللوجستية بدائرة المسبك وفق نظام إدارة الجودة (أيزو) 9001:2008.

### صافي الإنتاج في عام 2012 (بالطن المتري) 2012 Net Production (in MT)

Pure metal (1070.02 alloy) المعدن الخالص	39,743
Liquid metal to downstream industries المعدن السائل للصناعات التحويلية	251,264
Foundry alloy المزيج الأساسي	113,343
Rolling slab قوالب الدرفلة	117,820
Billets قضبان السحب	360,240
Recovered Metal معدن مسترجع من الوحدات الفرعية	7,807









## Vocational Training Programme Graduation

The company congratulated over 40 successful Bahraini trainees of the Vocational Training Programme on their graduation that took place at the Alba Club on April 7. Alba's Chief Executive Tim Murray, Alba Labour Union's Board Chairman Ali Al Binali, and Tamkeen's Acting Vice President for Human Capital Development Amal Al Kooheji presented the graduates with certificates for completing the two-year programme developed in partnership with Tamkeen. The event was also attended by the Undersecretary at the Ministry of Labour, Subah Al Dosary, senior officials from Alba and Tamkeen, and members of the Alba Labour Union's Board.



## حفل تخريج متدربي برنامج التدريب المهني

احتفلت الشركة بتخريج أكثر من 40 متدرباً بحرينياً من برنامج التدريب المهني خلال حفل التخريج الذي أقيم يوم الأحد، 7 أبريل بنادي البيا وبحضور وكيل وزارة العمل السيد صباح الدوسري. وقام كل من الرئيس التنفيذي، تيم موري، ورئيس مجلس إدارة نقابة عمال البيا، علي البنعلي، ونائب الرئيس التنفيذي لتنمية الثروة البشرية في تمكين بالوكالة، أمل الكوهجي، بتوزيع الشهادات على المتدربين الذين أنهوا بنجاح متطلبات هذا البرنامج التدريبي الذي يمتد على فترة سنتين. وحضر الحفل عدد من كبار المسؤولين في البيا وتمكين بالإضافة إلى أعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البيا.









## موظفو البا يحضرون فعاليات سباق جائزة البحرين الكبرى للفورمولا 1

قامت الشركة بتوزيع ما يقارب 3 آلاف تذكرة (يوم واحد) على جميع موظفيها وذلك لحضور فعاليات سباق جائزة البحرين الكبرى لطيران الخليج للفورمولا 1 على حلبة البحرين الدولية بالصخير في الفترة من 19 وحتى 21 أبريل، وقد التقط فريق مجلة "البيان" هذه الصور لعدد من موظفي الشركة الذين حرصوا على حضور هذا الحدث الرياضي الكبير والاستمتاع بالفعاليات المتنوعة التي أقيمت على هامشه.

## Alba employees attend F1 Bahrain Grand Prix

Nothing can truly beat the Formula One for sheer excitement, and Alba employees got a chance to get a slice of the action. The company distributed nearly 3,000 single day tickets to all of its employees to help ensure that they're able to attend both the race and the fun time at the village at the Bahrain International Circuit in Sakhir. The race took place from April 19 – 21 and the Albayan team were there to meet Alba employees who attended the event.







**How did Alba happen?**

I responded to a newspaper advertisement announcing vacancies in Alba and it was fate that my application along with that of my friend Luis Dominguez was accepted at the same time and in the same department. I started work in 1989 at the reduction lines and a few months later, I was transferred to the Central Workshop as Mechanical Maint. Technician, where I am working currently.

**Tell us about your life prior to Alba.**

I was employed as a mechanical engineer in a company named 'Bolyster' in the Philippines. While I do enjoy Bahrain and its friendly people, I do miss my family and friends from back home.

**What do you most like about your job?**

My colleagues are like family and friends to me. Most part of my day is spent with my co-workers who are professional in the way they do their work but are light-hearted at the same time. I like their dedication and sense of responsibility while performing their work tasks, and also their sense of fun during the break time. Over the years, I have worked with the sons of many of my colleagues when they got employed and found many of them quite similar to their fathers.

**Has your personality changed or developed while at Alba?**

I am learning every day at Alba -- whether it is something work-related or something of a personal nature. The friendly, accommodating and tolerant nature of the Bahraini people has taught me a lot. I still remember during my early years when my colleague Essa Haji asked me, "Why have you missed church on the occasion of Mother Mary's birthday?" It surprised me to know that he was aware of this special day which eventually led to a long chat on religion during which I realised that Christianity and Islam are very similar.

**How do you spend your free time and what are your hobbies?**

I was an avid basketball and tennis player but recently I've switched to walking and swimming. In my spare time I go to the malls, and at other times, I indulge in gardening and carpentry. Cooking is my passion and I enjoy inventing new recipes.

**What principles do you believe in?**

Always be good to everyone. Our deeds and our behaviour – whether good or bad – will repay us in kind and will always be reflected in our future.

**Any work-related or personal wishes?**

I have happily served at Alba for more than 24 years. I am presently 54-years of age and I wish to remain a healthy and fit employee until

my retirement and thereafter I wish to focus on my family and the recreational place I have set up in Philippines – a breeding farm for animals and birds.

**What is your advice to new recruits?**

Don't be ashamed to ask or answer questions. As foreign employees, many of us train Bahraini employees and we should be prepared to respond to their queries. Also, work with your heart and soul and not just with your hands. And finally, always be proud of your job no matter how simple it is.

**Favourite Movie and Actor?**

Enemy of the State starring Will Smith and The Untouchables starring Kevin Costner. My favourite actors are Jack Nicholson and Bruce Willis.

**What is your favourite meal?**

I love Biryani and Machboos, whether served with meat, chicken or fish.

**Which places do you like to visit?**

I like going to beaches and coastal areas. In Bahrain, I like visiting the Al Jazayer or Zallaq beach, and in the Philippines we have 7,100 islands, each with its unique style and culture.

**Can we know more about your personal life?**

I am happily married to a lovely woman named Nova and I have four children, 3 boys and 1 daughter; they are all university graduates and are working now. My house is at a beautiful city called Laguna, very close to Manila, the capital of Philippines. I'm ecstatic to announce that I will be a grandfather in the very near future.

**What do you cherish the most?**

I have been able to provide my family with a decent life, and education for my children. Despite being away from them, I have managed to create an appropriate environment for my children to be successful in their lives.

**Would you like to add anything else?**

Yes, I want to express pride at being part of Alba. I can also assertively say that I have contributed in training many Bahraini staff, some of whom are in senior positions in the company. I feel happy and blessed when some of them thank me for my role in developing them professionally.





### كيف كانت بدايتك مع البيا؟

رأيت إعلان عن وجود شواغر في البيا في إحدى الجرائد، وشتاء الأقدار أن يتم قبولي أنا وصديقي لويس دومينغيز في أن واحد وفي نفس الدائرة. وبدأت العمل في عام 1989 لبضعة أشهر في المصهر، ومن ثم تم نقلي إلى الورشة المركزية، لأعمل كفني صيانة ميكانيكة منذ ذلك الحين إلى يومنا هذا.

### كيف كانت حياتك قبل الإلتحاق بالبيا؟

كنت أعمل كمهندس ميكانيكي في شركة "بوليستر" في موطني الفلبين. قد يكون الأمر الوحيد الذي افتقدته بعد قدومي للبحرين هو لقاء أفراد عائلتي وأصدقائي بشكل يومي.

### ما هو أكثر ما تحبه في عملك؟

زملائي الذين أعمل معهم، يعجبني فيهم اجتهادهم ومسؤوليتهم أثناء أداء مهام العمل، ومرحهم أثناء وقت الإستراحة. إنهم بالفعل أشخاص محترفين. لقد عملت أيضاً مع الكثير من أبناء زملائي الذين التحقوا بدورهم بالشركة على مر السنين، وهم لا يختلفون كثيراً عن آباءهم.

### كيف تغيرت شخصيتك على مر السنين التي عملت فيها بالشركة؟

كل يوم عمل في البيا يضيف لك الجديد، كما أن طبيعة شعب البحرين الطيب والمتسامح علمتني الكثير، وأتذكر أن في أيام عملي الأولى سألتني زميلي آنذاك، عيسى حاجي، اليوم هو مولد السيدة مريم العذراء فلماذا لم تذهب إلى الكنيسة؟ فاستغربت من أنه يعرف هذا الشئ ودار بيني وبينه حوار طويل عرفت من خلاله أننا كمسيحيين ومسلمين متشابهين في الكثير من الأمور.

### كيف تقضي أوقات فراغك وماهي هواياتك؟

كنت في السابق أعب كرة السلة والتنس، ولكن مؤخراً أصبحت أقوم أكثر برياضتي المشي والسباحة، بالإضافة إلى التجول في المجمعات. أحب أيضا الزراعة والتجارة والطبخ واستمتع باختراع وصفات جديدة بين الحين والآخر.



مقابلتنا لهذا العدد مع أحد قدامى الموظفين الأجانب في الشركة، يحمل الجنسية الفلبينية ويتميز بأخلاقه العالية وأسلوبه الطيب، ويعرفه الجميع في دائرة الورشة وخدمات الصيانة بإسم "بوي"، دعونا نتعرف عليه بشكل أكبر من خلال هذه المقابلة.

Chatbox takes a peek into the life of one of Alba's long-standing employees Arnulfo T.Ligan from Philippines. Popularly known by his nickname Boy, he is well known for his empathetic nature by his colleagues at the Workshop and Maint. Dept.

## ارنولفو ليجان (المعروف بإسم بوي)

- فني صيانة ميكانيكية في دائرة الورشة وخدمات الصيانة
- يبلغ من العمر 54 عاماً
- متزوج ولديه أربعة أبناء

## Arnulfo T. Ligan (AKA "Boy")

- Mechanical Maint. Technician at Workshop and Maint. Services
- 54 years
- Married with 4 children

### ما هي المبادئ التي تؤمن بها؟

أؤمن بشدة أن ما تفعله للآخرين سواء كانت أعمال خير أو أعمال شر سوف تعكس وترتد عليك في المستقبل.

### ما هي تمنياتك على الصعيدين العملي والشخصي؟

أتمنى الحفاظ على صحة جيدة إلى أن أصل إلى سن التقاعد، أبلغ حالياً من العمر 54 عاماً، وخدمت في الشركة لمدة 24 سنة وأتمنى أن أبقى فيها إلى أن أصل إلى سن الستين، لأتقاعد بعد ذلك وأتفرغ لعائلتي. كما أنني أعددت مكاناً للإستجمام لفترة التقاعد وهو عبارة عن مزرعة لتربية الحيوانات والطيور.

### بماذا تتصح الموظفين الذين انضموا حديثاً للشركة؟

لا تخجلوا أو تخافوا من السؤال، وخصوصاً إذا كان موجهاً لنا نحن الأجانب. تدريب البحرينيين هو أحد واجباتنا ومهامنا الوظيفية. كما أقول لهم لا تعملوا بأجسامكم فقط، بل بعقولكم وقلوبكم أيضاً. وأخيراً وليس آخراً، افتخروا بالعمل الذي تقومون به مهما كان بسيطاً.

### ماهي أغنيتك المفضلة؟

Wind of Change لفرقة Scorpions

### ما هو فيلمك المفضل وممثلك المفضلين؟

أحب فيلم Enemy of the State للممثل ويل سميث، وفيلم Th Untouchables للممثل كيفن كوستنر. أفضل الممثلين من وجهة نظري هم جاك نيكلسون وبروس ويليس.

### وما هي وجبتك المفضلة؟

البرياني والمجبوس بجميع أنواعهما، سواء باللحم، بالدجاج، أو بالسلمك.

### حدثنا عن الأماكن التي تسعد بزيارتها؟

أحب الذهاب إلى الشواطئ كبلاج الجزائر في البحرين، أما في الفلبين فلدينا هناك 7100 جزيرة، وكل واحدة من تلك الجزر لها طابعها الخاص وثقافتها المختلفة.

### هل يمكن أن نعرف المزيد من حياتك الشخصية؟

أنا متزوج من امرأة اسمها نوبا، ولدي أربعة أبناء، ثلاثة أولاد وبنت واحدة. جميعهم أكملوا دراساتهم الجامعية وانخرطوا في سوق العمل. منزلي في الفلبين يقع في مدينة جميلة تسمى لاغونا بالقرب من العاصمة مانيلا، ويسعدني أن أعلن أنني سوف أصبح جداً في المستقبل القريب جداً (يضحك).

### ما هو أكثر ما تعزز به؟

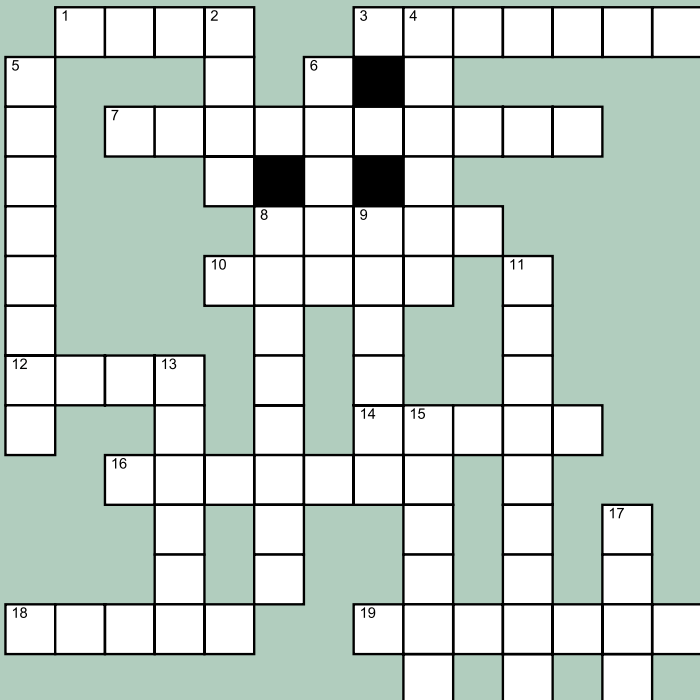
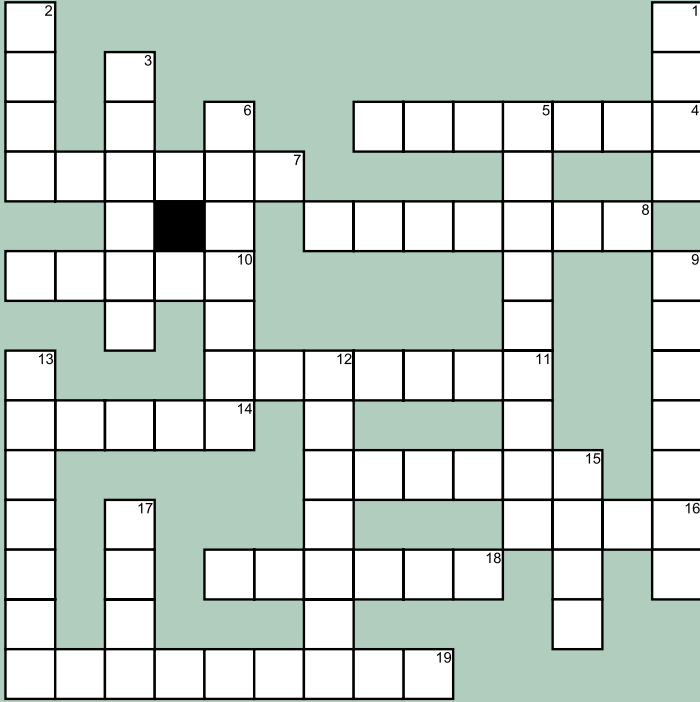
توفير حياة كريمة لعائلتي بالإضافة إلى تهيئة البيئة المناسبة لأبنائي لضمان مستقبلهم من خلال التعليم.

### هل تحب أن تقول أي شيء آخر؟

نعم، أحب أن أعب عن اعتزازي الكبير بالعمل في شركة البيا كما أنني افتخر كثيراً بمساهمتي في تدريب الكثير من الموظفين البحرينيين في البيا والذي وصل بعضهم إلى مناصب عليا بالشركة - وتغمرني سعادة لاتوصف عندما يدين بعضهم للفضل لي في تطورهم على المستوى الوظيفي.



## الكلمات المتقاطعة Crosswords



### أفقي:

4. نهر العاصم
7. مجمع تجاري يقع في العاصمة المنامة
8. موسيقار ألماني راحل مشهور قام بتأليف تسعة سيمفونيات
10. حيوان له أكثر من 300 اسم في اللغة العربية
11. شارك الرئيس التنفيذي لالبا في شهر مارس الماضي في هذا المؤتمر
14. حروب الأفيون قامت خلال القرن التاسع عشر بشكل اساسي بين دولتي بريطانيا و ...
15. مثل شعبي: من عاش بالحيله مات ...
16. اسم يوم الإثنين في الجاهلية
18. خط عربي قديم
19. الإسم الأول لموظف في البا حصل مؤخرًا على رخصة مدرب للإسعافات الأولية

### عمودي:

1. أول أمين عام لجامعة الدول العربية هو عبدالرحمن ...
2. الإسم الأول لمدير مشروع خط الصهر السادس
3. الاسم الأول لمدير دائرة التكنيس والمرقأ البحري في البا
5. فاز هذا الفريق بدوري ابطال اوربوا عام 2010
6. يأتي هدا في بطولة كأس العالم في نسختيها الماضيتين (2006 و 2010) من هذا البلد
9. هذه الدولة كانت أكبر دولة عربية وافريقية من حيث المساحة
12. شركة مصنعة للمقاعد الطبية التي تم تركيبها مؤخرًا في الرافعات متعددة الأغراض بقسم أفران التجفيف
13. هرمون يستخدم لعلاج مرض السكر
15. اسم الفريق الذي احرز معه لاعب كرة السلة الأمريكي مايكل جوردان 6 بطولات لرابطة كرة السلة الأمريكية
17. من اخوات كان

### Across

1. Mosconi Cup is associated with the game of
3. This African country became the 182nd member of the UN in 1993
7. An animator and film producer who holds the record for number of Oscars awarded (22)
8. First name of Manager Sales & Marketing (Asia)
10. Last name of an Alba employee who received the MEDIC First Aid Trainer Licence lately
12. This popular board game was first released on 1957
14. First name of the instructor who conducted the workshop held by Alba for its female employees on International Womens Day
16. A very popular sport in the Commonwealth of Nations
18. The first name of the first Muslim president of India
19. Entomology is the science that studies

### Down

2. The national flower of Italy is
4. The 2018 World Cup of Football will be held in this country
5. A German company that produces the ergonomic seats fitted recently in Kilns multipurpose cranes
6. First name of the employee who was featured in "Talent Pool" page in the last issue of Albayan
8. The oldest continuously inhabited city in the world
9. The city which is also known as the City of Canals is
11. Alba CEO was part of the panel discussion of this conference held last March
13. Last name of the current president of Afghanistan
15. Capital of Greece
17. A group of eight binary digits is called



# برنامج مميز لهاتفك الذكي



## متابعة نمو الطفل

### Baby Care – track baby growth

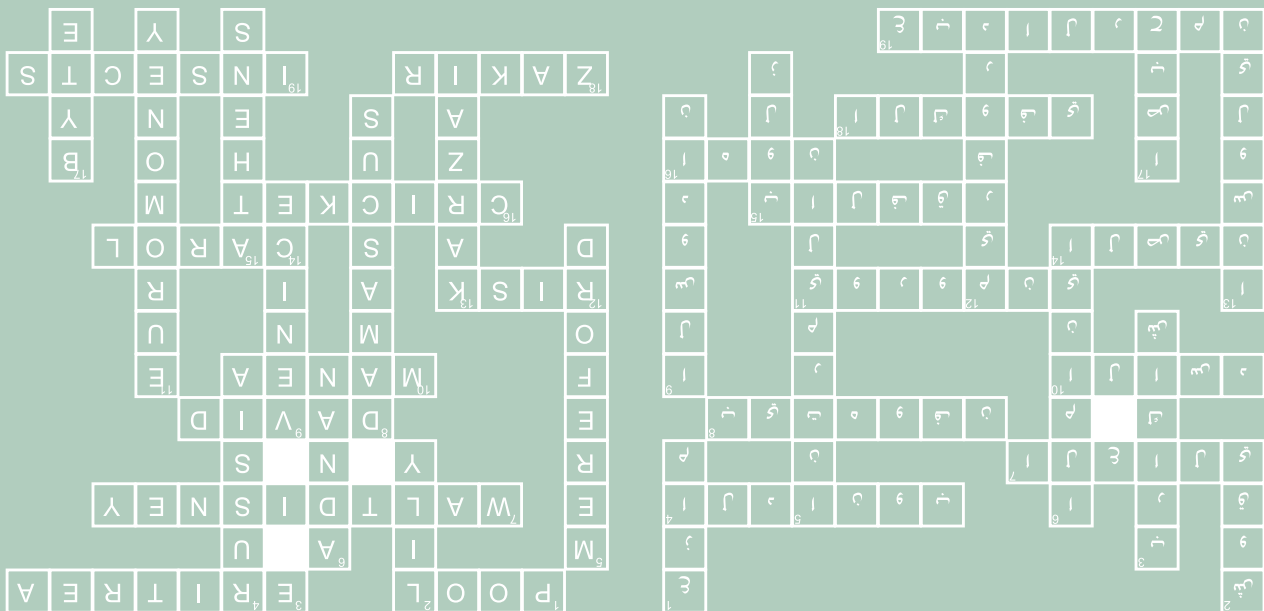
هذا التطبيق المفيد يساعدك في العناية بطفلك بشكل أفضل من خلال متابعة نموه وفترات إطعامه ونومه وغيرها من الأمور المتعلقة بطفلك، ويعرض هذه المعلومات من خلال عدد من الأدوات الإحصائية والرسوم البيانية. كما يتيح التطبيق أيضاً تخصيص تنبيهات خاصة بمواعيد الطبيب والتطعيمات والأدوية وحتى مواعيد الذهاب لقص الشعر في الحلاق! إضافة إلى ذلك، يمكنك تكوين مذكرة خاصة بطفلك والتقاط صورته وتسجيل أصواته ومشاركتها مع عائلتك وأصدقائك. يذكر أن هذا التطبيق يتيح لك إضافة أكثر من طفل.

While there's no substitute for active parental involvement when it comes to raising children, let's face it most of us would be quite thrilled to get hold of any technology that might make some of the tasks somewhat easier to handle. This useful app may not solve all the problems but certainly gives a helping hand when it comes to tracking your baby's feeding, sleeping, bathing time as well as physical growth (amongst other things) using a number of statistical and chart features. It helps you in creating reminders to alert you for doctors' appointments, medications, vaccinations and even for a trip to the barber! Moreover, you can create a diary for your baby, capture photos and record their voices and share the same with your family and friends. The app allows adding multiple babies.



## حل الكلمات المتقاطعة

### Crosswords Solution





## شاركنا الأخبار السعيدة

المواليد الجدد ، عقد القران، التخرج والإنجازات  
الشخصية كلها أخبار سعيدة.

لا تحتفظ بهذه الأخبار لنفسك فقط بل شاركها مع  
جميع زملائك في البا عبر نشرة البيان.

ملاحظة: يرجى ارسال المواضيع والصور (يفضل  
أن تكون بجودة عالية) إلى دائرة العلاقات العامة  
وذلك بالحضور الشخصي أو عبر الإيميل

albayan@alba.com.bh

## SHARE THE GOOD NEWS

New baby born, engagement,  
graduation and individual  
accomplishments are all Good News.

Don't keep them to yourselves. Share  
the news today with everyone here  
in Alba.

Only in Albayan. It's your newsletter.

Please note: Provide us with your  
stories and pictures (preferably in  
hi-res) by coming in person to Public  
Relations Dept. or by emailing to

albayan@alba.com.bh

# MABROOK!

رزق الزميل رائد المرباطي من دائرة صيانة الكربون بمولود  
أسماء "محمد". ألف مبروك والله يجعله من مواليد السعادة  
ويبلغك فيه معرس.

We congratulate our colleague Raed Al Merbati  
from Carbon Maintenance Department as his  
wife recently gave birth to a handsome baby  
boy named Mohammed. God bless him.



نبارك للزميل ياسر أحمد من دائرة الموارد  
البشرية والعلاقات العامة قدوم مولودته  
الجديدة "ريم" ونسأل الله أن يرزقها الصحة  
والصلاح والعفاف.

Congratulations to our colleague  
Yaser Ahmed from Human Resources  
& Public Relations Department on  
becoming the father of beautiful  
baby girl, Reem.

احتفلت الجميلة "ريم" ابنة زميلنا محمد يوسف جناحي -  
من قسم الأمن - بعيد ميلادها الأول يوم 8 أبريل، كل عام  
وهي بخير وعقبال 100 سنة.

The lovely Reem, daughter of our colleague  
Mohammed Yousif Janahi who works in Security,  
celebrated her 1st birthday on April 8. Wishing  
her a life full of happiness.



تذكر دائماً إرسال الصور عالية الدقة من  
أجل جودة أفضل في الطباعة

Remember to always send us your hi-  
res photos to ensure better printing  
quality





## حساء البونديجاس Albondigas soup



### التحضير

1. يحمى الزيت في وعاء كبير وعميق على نار متوسطة الحرارة، يضاف البصل ويطهى حتى يصبح طريا (لحوالي 5 دقائق) ثم يضاف الثوم ويطهى لمدة دقيقة، ومن ثم خليط المرق وصلصة الطماطم، ويغلى المزيج ويترك على نار خفيفة ومن ثم يتم اضافة الجزر والفاصوليا.
2. تحضير كرات اللحم: أخلط الأرز مع اللحم، وأضف أوراق النعناع والبقدونس والملح والفلفل ومخلوط البيض. ثم شكل كرات من الخليط بوضعية لكل كرة.
3. قم بإضافة الكرات إلى الحساء وهو يغلي، ومن ثم قم بتغطيته لمدة نصف ساعة، بعد ذلك، قم بإضافة البازلاء مع رش القليل من التوابل مع الملح والفلفل، وقليل من الفلفل الحريف حسب الذوق.

Albondigas soup is a classic Mexican meatball soup ("albondigas" actually means "meatballs" in Spanish), it's a very simple recipe and we hope that you like it...

### Ingredients

- 2 tbsp olive oil
- 1 large onion, chopped
- 1 large garlic clove, minced
- 3 quarts of chicken or beef stock mixed with water 50-50%.
- 1/2 cup of tomato sauce
- 1/2 lb of string beans, strings and ends removed, cut into 1 inch pieces
- 2 large carrots, peeled and sliced
- 1/3 cup of raw white rice
- 1 pound ground beef
- 1/4 cup of chopped fresh mint leaves
- 1/4 cup of chopped parsley
- 1 raw egg
- 1 1/2 teaspoon salt
- 1/4 teaspoon black pepper
- Dash of cayenne (optional)
- 1 1/2 cup of frozen or fresh peas
- 1 teaspoon of dried oregano
- 1/2 cup chopped fresh cilantro

### Preparation

1. Heat oil in large heavy-bottomed pot (5-qt) over medium heat. Add onion and cook until tender for about 5 minutes. Add garlic and cook for a minute longer. Add broth mixture and tomato sauce. Bring to boil and reduce heat to simmer. Add carrots and string beans.
2. Prepare the meatballs. Mix rice into meat, adding mint leaves and parsley, salt and pepper. Mix in raw egg. Form mixture into 1-inch meatballs.
3. Add the meatballs to the simmering soup, one at a time. Cover and let simmer for 1/2 hour. Add the peas towards the end of the 1/2 hour. Add a few pinches of oregano and sprinkle with salt and pepper, and a dash of cayenne, to taste.

وصفتنا لهذا العدد هي حساء البونديجاس، طبخة مكسيكية تقليدية. و"البونديجاس" تعني كرات اللحم في الإسبانية، انها وصفة سهلة الإعداد ونتمنى أن تحوز على إعجابكم...

### المقادير

- ملعقتين كبيرتين من زيت الزيتون
- بصلة كبيرة مقطعة
- فص ثوم كبير مقطع قطعاً صغيرة جداً
- 3 لترات من مرق الدجاج أو اللحم البقري ممزوجاً بالماء، بنسبة 50-50%.
- نصف كوب من صلصة الطماطم
- نصف رطل من الفاصوليا الخضراء الطويلة، مع قص الأطراف وتقطيعها إلى قطع بطول بوصة
- جزرتين كبيرتين مقشرتين ومقطعتين إلى شرائح
- ثلث كوب من الأرز الأبيض الغير مطبوخ
- رطل من اللحم المفروم
- ربع كوب من أوراق النعناع الطازجة المفرومة
- ربع كوب من البقدونس المفروم
- بيضة
- ملعقة ونصف من الملح
- ربع ملعقة صغيرة من الفلفل الأسود
- كمية قليلة من الفلفل الحار (الحريف) حسب الذوق
- كوب ونصف من البازلاء المجمدة أو الطازجة
- ملعقة صغيرة من المردقوش المجفف
- نصف كوب من الكزبرة المفرومة الطازجة



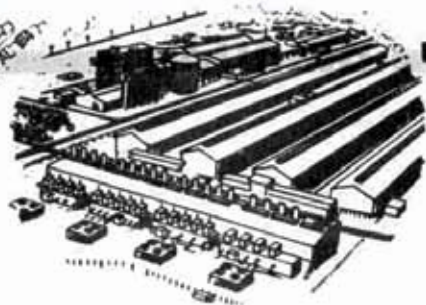
# FROM THE ARCHIVES

Albayan was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised the Alba's important updates and announcements; it was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communications within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.



## albayan

### Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain



Monday, 1st April, 1974 No. 55

\*\*A further pay rise for all Bahraini employees was announced on Saturday at a meeting of Employee Representatives. The increase will be backdated to February 21, and brings the Alba minimum wage up to BD 65 per four-weekly period -- equal to BD 70.166 a month. "This increase, the second to be made within seven months, is to help protect our employees' living standards from the world-wide impact of inflation. It is designed to give most help proportionately to our lower-paid employees whilst being fair to everyone else and maintaining Alba's relative position against changing national wage levels", said General Manager Ian Livingstone.

\*\*Three more Bahrainis step up in the Power Station, in key promotions announced last week. Jalal Alawi, Abdul Rahman Yousuf and Aziz Khairulla, all members of the Department since start-up become assistant shift charge engineers. They move up to join Abdul Jabbar, whose promotion was announced in February.

\*\*A tribute to the First Aider training programme of the Medical Centre. After an accident at Marine - ending a 58-day run just four days short of 100,000 hours - Sister Susie Cash-Read arrived to find the patient already fastened in the special Paraguard stretcher, and with a splint properly in place. "This is a tribute to the First Aider training of Sister Tutor Rena Sclater," said Safety Supervisor Norman Harvey. Ahmed Frutan and Abbas Amin of Marine and Salim Khalifa and Khalid Aziz of Security were involved.

\*\*Off to U.K. for four months' training later this year ... Fire Protection Officer Abdul-Latif Yousuf, 34, who joined the company two years ago. Abdul-Latif, of Isa Town, will spend four weeks with the Greater Manchester Fire Brigade, for familiarisation and fire prevention, followed by three weeks with the West Midlands Fire Brigade, studying industrial risks, and organisation of work brigades. He will then spend three weeks on a fire prevention course, followed by a six-week course for Inspecting Officers.

\*\*A VIP week for plant visitors. They included a party from John Brown Engineering (Clydebank), makers of Alba's turbines. Heading the party were the chairman, Mr. John Staniforth, and managing director Mr. Graham Strachan. They were entertained to luncheon in the Main Cafeteria by General Manager Ian Livingstone. Also at the plant last week was a former Governor of the Bank of Japan, Mr. Moritada Kumashiro and, on Wednesday, six technical people from Nippon Light Metal, major aluminium producers in Japan, who are currently touring the Gulf area.



This week's Scorpion safety tip: "Drivers - use your mirror often. Before you overtake or turn, remember the routine: Mirror - signal - manoeuvre."



صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البنا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.



## البيانات

### النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البحري

العدد رقم ٥٥

الأثنين ١ أبريل ١٩٧٤

أعلنت شركة النيوم البحرين عن تخصيص زيادة في رواتب الموظفين ، وذلك بعد الجلسة التي عقدها ممثلو العمال في يوم السبت الماضي . ويسرى مفعول هذه الزيادة من تاريخ ٢١ فبراير الماضي ، وبذلك يصبح الحد الأدنى للرواتب في " ألبنا " ٦٥ ديناراً لأربعة أسابيع من العمل ، أو ما يساوي ١٦٦ / ٢٠ ديناراً عن كل شهر .

وصرح مستر أيان ليفنجستون ، المدير العام للشركة بقوله : " ان هذه الزيادة هي الثانية من نوعها التي تمنحها الشركة في غضون سبعة شهور ، لوقاية مستويات المعيشة لموظفينا من وطأة التضخم العالمي في الأسعار . وقد أوجدت هذه الزيادة لعد يد العون بصورة متناسبة لذوي الدخل الأدنى من الموظفين ، في الوقت الذي نكون من منصفين للآخرين ومحافظة على مركز ألبنا نسبة الى مستويات الأجور المحلية الآخذة بالتخفيف .

أعلن في محطة الكهرباء عن ترقية مجموعة جديدة من الشباب البحريني . فقد ذكر مشرف العمليات السيد الان هارت بأن السادة جلال علوي ، وعبد الرحمن يوسف وهزيب خيرالله ، الذين انضموا الى محطة الكهرباء في ألبنا منذ أكثر من ثلاث سنوات ، قد جرت ترقيتهم الى مركز مهندس من نوبة مساعد . وبذلك فهم ينضمون الى زميلهم السيد عبد الجبار ، الذي أعلن عن ترقيته في شهر فبراير الماضي .

ان برنامج المسعف الأولي ، الذي أعده المركز الطبي ، يستحق كل إعجاب وتقدير . فقد تم التبليغ عن حادث في قسم البحرية ، قطع فترة السلامة التي امتدت ٥٨ يوماً ، ( حيث لم يبق سوى أربعة أيام على اكمال ١٠٠ و ١٠٠ ساعة سلامة ) ، وعند ما وصلت الممرضة سوزي كاشريد ، وجدت المصاب قد ثبت الى النقالة الخاصة ، ووضعت له الجبيرة الهوائية . وقد حلق على هذا مشرف السلامة السيد نورمان هارفي بقوله " ان هذا العمل يعتبر نتيجة رائعة لجهود الممرضة رينا سكاليتري في التدريب على الاسعافات الأولية " . وقد أسعفه في ذلك كل من أحمد فريقان من البحرية وسالم خليفة وخالد عزيز من دائرة الأمن .

يتوجه في وقت لاحق من هذا العام السيد عبداللطيف يوسف ، ضابط الوقاية من الحريق ، لقضاء فترة من التدريب تستغرق أربعة أسابيع مع فرقة مطافي مانستر ، تتبعها ثلاثة أسابيع أخرى لدراسة

شعار السلامة لهذا الاسبوع :

(أخي السائق ٠٠٠ استعمل المرأة دائما قبل حركة التجاوز أو الانعطاف، وتذكر

دائما بأن تتبع الترتيب التالي :

النظر في المرأة أولاً ، ثم اعطاء الإشارة ، ثم تغيير خط سيرك .)







الاسم: هشام شهباز ناصر  
يعمل في: المسبك  
تاريخ الإنضمام: 06/07/2005  
الهوايات: ركوب الخيل

**Name:** Hisham Shahbaz Nasser  
**Department:** Casthouse  
**Date of join:** 06/07/2005  
**Hobbies:** Horse riding



الاسم: محمد كاظم حسن  
يعمل في: المسبك  
تاريخ الإنضمام: 20/01/1992  
الهوايات: الدراجات النارية  
وصيد السمك

**Name:** Mohammad Kadhem Hassan  
**Department:** Casthouse  
**Date of join:** 20/01/1992  
**Hobbies:** Motorcycles and fishing



الاسم: جاسم أحمد المدحوب  
يعمل في: التحكم في العمليات  
والتطوير  
تاريخ الإنضمام: 19/01/1992  
الهوايات: كرة القدم

**Name:** Jassim Ahmed Al-Madhoob  
**Department:** Process Control and Development  
**Date of join:** 19/01/1992  
**Hobbies:** Football



الاسم: عبد الله محمد كايد  
يعمل في: التحكم في العمليات  
والتطوير  
تاريخ الإنضمام: 17/03/2011  
الهوايات: كرة القدم والسيارات

**Name:** Abdullah Mohammed Kayed  
**Department:** Process Control and Development  
**Date of join:** 17/03/2011  
**Hobbies:** Football and cars



الاسم: أحمد محمد جعفر  
يعمل في: التحكم في العمليات  
والتطوير  
تاريخ الإنضمام: 16/11/2009  
الهوايات: سباق السيارات

**Name:** Ahmad Mohammed Jaffar  
**Department:** Process Control and Development  
**Date of join:** 16/11/2009  
**Hobbies:** Car racing



الاسم: سمير خورشيد  
يعمل في: المشتريات والمخازن  
تاريخ الإنضمام: 11/02/1992  
الهوايات: كرة اليد والسفر

**Name:** Sameer Khorsheed  
**Department:** Procurement and Warehousing  
**Date of join:** 11/02/1992  
**Hobbies:** Handball and travelling

## GET TO KNOW YOUR COLLEAGUES

With nearly 3,000 employees working in Alba, it's impossible to know each and every one of our colleagues spread across different shifts and departments. Faces can be familiar but knowing their names would be another story. One of our colleagues asked why not start a page where we can get to know each other and so here it is.

## تعرف على زملائك

كونك تعمل في شركة كبيرة مثل البيا، فمن الصعب جداً أن تعرف جميع زملائك الذين يبلغ عددهم قرابة الثلاثة آلاف والمتوزعين على مختلف النوبات والدوائر بالشركة. قد تكون أشكال العديدين منهم مألوفاً لك من غير أن تعرف أسمائهم أو أماكن عملهم في الشركة. ولذلك اقترح أحد الموظفين انشاء هذه الصفحة ليتم فيها التعريف بأكبر عدد ممكن من الزملاء من خلال مجلتنا "البيان".

كن على استعداد فقد يأتي الدور عليك في العدد القادم!



الاسم: زينب غازي العويناتي  
تعمل في: المشتريات والمخازن  
تاريخ الإنضمام: 30/11/2008  
الهوايات: الرسم والقراءة

**Name:** Zainab Ghazi Alouinaty  
**Department:** Procurement and Warehousing  
**Date of join:** 30/11/2008  
**Hobbies:** Drawing and reading



الاسم: زكريا ابراهيم علي  
يعمل في: الورشة المركزية  
تاريخ الإنضمام: 07/10/2002  
الهوايات: كمال الأجسام

**Name:** Zakaria Ebrahim Ali  
**Department:** Central Workshop  
**Date of join:** 07/10/2002  
**Hobbies:** Bodybuilding



الاسم: فاطمة محمد العليوات  
تعمل في: نقابة عمال البيا  
تاريخ الإنضمام: 02/07/2007  
الهوايات: السفر

**Name:** Fatima Mohammed Alaliwat  
**Department:** Alba Labour Union  
**Date of join:** 02/07/2007  
**Hobbies:** Travelling



الاسم: أحمد عبد الحسين أحمد  
يعمل في: الورش المركزية  
تاريخ الإنضمام: 17/05/2005  
الهوايات: السباحة

**Name:** Ahmed Abdul-Hussain Ahmed  
**Department:** Central Workshop  
**Date of join:** 17/05/2005  
**Hobbies:** Swimming



# قطرة حياة من البا

A drop of life  
from Alba

**27 و 28 مايو 2013**

9 صباحاً - 1 ظهراً

مركز البا للرعاية الصحية

**May 27 & 28, 2013**

9 AM - 1 PM

Alba Health Care Centre





السلامة مسؤولية الجميع

Ownership of  
**SAFETY** starts with YOU

توخي السلامة هو شرط من شروط العمل

Working  
**SAFELY** is a condition of employment

يمكن تجنب جميع الإصابات أو الأمراض  
المتعلقة بالعمل

All work related injuries and illnesses are  
**PREVENTABLE**

